

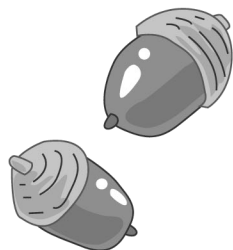
征稿 / 投稿 「在日中两个国度的夹缝中求生存」口头寻访录、读后感

ふた くに はざま ちゅうごくざんりゅうほうじん き が しゅう かんそうぶん
 二つの国の狭間で 中国残留邦人聞き書き集の感想文

我很喜欢「天天好日」这一刊物，因为它内容丰富，既能从中学到有关生活习惯等各方面的知识，又可使中国归国者通过读刊物相互进行交流，同时，还能从刊物中学习日语。

不久前，我有幸拜读了由中国归国者支援・交流中心采访并辑编出版的名为：「在日中两个国度的夹缝中求生存、中国残留邦人口头寻访录。」

我的日语水平不高，于是边查字典边读，边读边流泪。用了十二天时间，读完了这个寻访录。这些日子，我无论在做什么，都会在眼前浮现出寻访录中的八位残留邦人苦难的经历。在我深深同情他们遭遇的同时，在谴责日本发动那场侵华战争罪恶这一点上，我与被采访的这八位有着共鸣。（接下页）



わたし てんてんこうじつ よ す
 私は天天好日を読むのがとても好きです。天天好日は内容が豊富で、中には生活習慣など、いろいろなジャンルの知識が掲載されている上に帰国者同士が情報誌を通じて交流することもでき、同時に日本語も学べます。

すうじつまえ ちゅうごくきこくしゃしえん こうりゅうせ
 数日前、私は中国帰国者支援・交流センターが出版した「二つの国の狭間で中国残留邦人聞き書き集」を読みました。

私は日本語があまり上手ではないので辞書をひきながら読み、読みながら涙を流しました。12日間かけて聞き書き集を読み終わりました。この数日間、どんな時も8人の残留邦人の苦難の体験が頭に浮かびました。私は彼らが遭遇したことに深く同情すると同時に、日本の中国への侵略戦争の罪悪という点について、8人の方と共鳴するところがありました。（次頁に続く）

(接前页) 因为, 我也是中国归国者, 昭和十九年随开拓团去中国, 亲身经历并目睹了开拓团的惨状。因此, 这本寻访录深深地吸引了我。读后, 我也想借此刊物发表点自己的一些感想。

芦沟桥事变后, 日本大举进攻中国, 不仅给中国人民带来了深重的灾难, 而且把日本国民也托上了战车。想想这场战争, 究竟给我们带来了什么呢? 可以用两个字来概括: 苦难。我们这一代人饱尝了战争之苦, 我由衷地希望日本永远不再战, 让我们的子孙后代永远生活在和平的环境中。这是我读了这本寻访录后最大的感受, 也产生了最大希望。我也希望有更多的日本人, 有更多的年轻人读这本寻访录, 让我们共同永保和平。

这本寻访录名为「在日中两个国度的夹缝中求生存」中国残留邦人寻访录。我读完这本寻访录, 另一个感想是: 书名恰到好处地反映了中国归国者在自己「祖国」生活的现状。归国者几乎都是残留孤儿、残留妇人, 可能总称为残留邦人吧! 我们这些人绝大多数日语存在障碍, 还有生活习惯的不同, 思想意识差异等, 还有一点不容忽视的就是许多人已跨入老龄阶层, 失去了劳动能力, 使生活处在最低水平线上, 不能过与普通日本人相同的平等生活, 我们归国者将永远不得不在两个国度的夹缝中求生存。(茨城县 T)



(前ページより) なぜなら私も中国帰国者だからです。昭和19年開拓団と共に中国に渡り、自ら開拓団の惨状を目の当たりにしました。それゆえ、この聞き書き集は私を強く引きつけました。読み終わってから天天好日に自分の感想を掲載して欲しいと思いました。

盧溝橋事件後、日本は中国に進攻しました。中国人民に多大な災難をもたらしただけでなく日本国民も戦争への車に乗せられたのです。この戦争は一体私達に何をもたらしたのでしょうか? 二文字に概括すると・・・苦难。私達の世代の人は戦争の苦しみをなめ尽くしてきました。私は日本が再び戦争を起こさないことを心から願っています。私達の子どもや孫達が永遠に平和に暮らしていけるように願っています。これが聞き書き集を読んで感じたことです。また一番大きな希望でもあります。

たくさんの日本人と若い人達がこの本を読んでくれるよう願っています。永遠に平和を守っていきましょう。

「二つの国の狭間で 中国残留邦人聞き書き集」を読み、もう一つ別の感想は、書名が中国帰国者の祖国での生活の現状が反映されていてとても良いと思いました。彼らほとんどが残留孤児と残留婦人です。その総称は残留邦人ですよね。私達には日本語の障害、生活習慣の不一致、考え方の違い等があります。又もう一つ無視することのできないのが大勢の人達が高齢になっており、労働能力を失い、生活水準が低く日本人と同じような生活をおくることができません。私達帰国者は、永遠に二つの国の狭間で生活せざるを得ない状況におかれています。と思っています。(茨城県 T)